

Traducteurs & Interprètes -Admissions
Session de juin 2011

Traduction néerlandais -> français

1 heure sans dictionnaire

**Extrait de *Etre étudiant en Chine aujourd'hui*
Dans *Génération solidaire, La Revue de la Mutuelle des Etudiants***

Ils représentent près de 20% des étudiants de la planète et quittent de plus en plus leur pays pour étudier puis travailler à l'étranger. Mais comment vivent les étudiants chinois ?

Gaokao. En Chine, l'évocation de ce petit mot influence enfants et adolescents. Equivalent de notre baccalauréat, ce concours national d'entrée à l'université est en réalité plus comparable aux concours d'entrée aux grandes écoles, tant il est difficile.

Dans ce pays où le statut d'étudiant est extrêmement valorisé, l'entrée à l'université est devenue une obsession pour les familles.

En Chine, les paysans représentent la moitié de la population : les familles n'hésitent pas à se sacrifier et à s'endetter pour permettre à leur enfant d'étudier. Car le chemin est long et semé de difficultés. Pour intégrer une des prestigieuses universités de Pékin, les jeunes issus des différentes régions de Chine doivent redoubler d'efforts. Car plus de 70% des places sont réservées aux étudiants originaires de la capitale.

Il faut donc être le meilleur de sa région et se préparer au concours dès son plus jeune âge. Une fois admis à l'université, il faut s'adapter à la vie sur le campus. (...)

(191 mots)